

# UNIT 1: INTRODUCTION

## Greetings

### Kriolu

Bon Dia.

Bo Tardi

Bo Noti

### English

*Good Day/ Good Morning*

*Good Afternoon*

*Good Night / Good Evening*

## EXERCISE #1.0: SIMPLE DIALOGUE

A: Bon Dia!

*Good Day!*

B: Bon Dia!

*Good Day!*

A: Nha nómi é \_\_\_\_\_. Y bo? Kumó k'é bu nómi?

*My name is \_\_\_\_\_.*

*And you? What is your name \_\_\_\_\_?*

B: Nha nómi é \_\_\_\_\_

*My name is \_\_\_\_\_.*

A: Kumó k'é se nómi?

*What is her/his name?*

B: Se nómi é \_\_\_\_\_

*Her name is \_\_\_\_\_.*

A: Kumó k'el txoma?

*What do they call him?*

B: El txoma \_\_\_\_\_.

*His name is \_\_\_\_\_.*

## VOCABULARY: COLORS

azul

*blue*

kór-di-róza

*pink*

branku

*white*

laranjadu

*orange*

brumedju

*red*

marélu

*yellow*

di oru

*gold*

prétu

*black*

doradu

*goldplated*

roxu

*purple*

kastanhu

*brown*

sinzéntu

*gray*

kor-di-prata

*silver*

verdi

*green*

## EXERCISE 1.1 WORKING WITH VOCABULARY

*Fill in the appropriate color for each item.*

Nha kaza é	_____	<i>My house is</i>
Nha kama é	_____	<i>My bed is</i>
Nha ménza é	_____	<i>My table is</i>
Nha kadera é	_____	<i>My chair is</i>
Nha brinku é	_____	<i>My earrings are</i>
Nha pulsera é	_____	<i>My bracelet is</i>
Nha kordon é	_____	<i>My necklace is</i>
Nha kamiza é	_____	<i>My shirt is</i>

## VOCABULARY

### PRONOUNS

N (Ami)	<i>I</i>
Bu (bo, abo)	<i>You</i>
Nho	<i>You (masc. formal)</i>
Nha	<i>You (fem. formal)</i>
El (Ael)	<i>He/she</i>
Nu (Du)	<i>We</i>
Nhos	<i>You (pl)</i>
Es	<i>They</i>

### REFLEXIVE PRONOUNS

Mimé	<i>Myself</i>
Bomé	<i>Yourself</i>
Nhomé	<i>Yourself (masc. formal)</i>
Nhamé	<i>Yourself (fem. rmal)</i>
Elmé	<i>Him/herself</i>
Nosmé	<i>Ourselves</i>
Nhosmé	<i>Yourselves</i>
Esmé	<i>Themselves</i>

### VERBS

bai / ba	<i>go (to)</i>	prende	<i>learn (to)</i>
durmi	<i>sleep (to)</i>	ser (é)	<i>is / are (to be)</i>
faze	<i>make (to)</i>	sai	<i>leave (to)</i>
gosta	<i>like (to)</i>	sta	<i>am (to be)</i>
kume	<i>eat (to)</i>	trabadja	<i>work (to)</i>
papia / fala	<i>speak (to)</i>	txoma	<i>call (to)</i>

## EXERCISE 1.2: INTRODUCTORY DIALOGUE

*Practice the following with a partner.*

- A:** Bon dia. (Bo noti) (Bo tardi) Kumó bu (Nho, nha, nhos) sta?  
**B:** N sta bon, obrigadu. Y bo? Kumó bu sta?  
**A:** N sta bon, obrigadu. Ami, Nha nómi é \_\_\_\_\_. Kumó k'é bu nómi? (Abo, bu nómi é?)  
**B:** Ami, Nha nómi é \_\_\_\_\_.  
**A:** Ami é di \_\_\_\_\_. Y bo, di undi k'é bo?  
**B:** Ami é di \_\_\_\_\_.  
**A:** N ta trabadja na \_\_\_\_\_. Bu ta trabadja? (N'undé ki bu ta trabadja?)  
**B:** N ta trabadja na \_\_\_\_\_. Kuzé ki bu ta faze?  
**A:** N ta \_\_\_\_\_.  
**B:** Mi é \_\_\_\_\_.  
**A:** Bu ta trabadja ku kabuverdianu?  
**B:** N ta trabadja ku \_\_\_\_\_.  
**A:** Ki lingua ~~li~~ bu (el, nhos, es) ta papia (fala)?  
**B:** N ta papia \_\_\_\_\_. Y bo?  
**A:** N ta papia \_\_\_\_\_. (Inglês, Fransês, Spanhol, Kriolu, Portugês)  
**B:** Bu sta prende Kriolu? (Nhos sta prende Kriolu?)  
**A:** N sta prende Kriolu.

## EXERCISE 1.3 HOW ARE YOU FEELING?

*Use the adjectives below to create new sentences.*

boresidu	<i>bored</i>	kansadu	<i>tired</i>	sabi	<i>happy</i>
dretu	<i>okay</i>	kasabi	<i>not well</i>	tristi	<i>sad</i>
fédi	<i>sad</i>	kontenti	<i>content</i>	xatiadu	<i>frustrated</i>
zangadu	<i>angry</i>				

N sta bon

Bu sta bon

El sta bon

Nu sta bon

Nhos sta bon

Es sta bon

## EXERCISE 1.4 NHA AMIGU NELSON

*Translate into English.*

Ami é di Los Angeles, California. La, N konxe txeu Kriolu. Kabuverdianu sta pa tudu kabu. KabuVerdianu é un povu trabadjador.

Ómi ku mudjer, tudu ta trabadja txeu. N ten un amigu ki txoma Nelson. El ta konta-m txeu stória di Kabuverdi. N prende txeu kuza ku el. Tudu sabru N ta kumeba katxupa na se kaza. N prende papia txeu Kriolu ku el. Nelson bai Kabu Verdi. El ta faze kaza pa turistas (bungalows). El ta ganha txeu dinheru. El é enjinheru. El ta papia Inglês, Spanhol, Kriolu, Fransês y Portugês.

### VOCABULARY

Bon dia	<i>Good Day</i>	Ali-m li ta ba (bai)	<i>I'm okay</i>
Kumá, kumadri	<i>Best friend (fem)</i>	Kumó bu sta?	<i>How are you?</i>
Kunpá, kunpadri	<i>Best friend (masc)</i>	Kumó ki bu sta?	<i>How are you?</i>
Da-m bu nobidadi (notisia)?	<i>What's new?</i>	Kumódi k'el sta	<i>How is he / she?</i>

### DIALOGUE NOTES: KUNPÁ AND KUMÁ

The terms of address **Kunpá** (Kunpadri) and **Kumá** (Kumadri) are widely used, especially in rural Cape Verde. They are used to informally indicate friendship and also more respectfully or formally with a surname or other name to indicate deference. However, it is wise for a newcomer to Cape Verde to use this form of address with caution, especially in an urban community.

In a baptismal ceremony in the Catholic Church the godparents of the child are referred to as kunpá and kumá. With this title the godparents assume the responsibility of caring for the child in case of the parent's death or any emergency. Also, in the Cape Verdean wedding ceremony in the Catholic Church, the best man and maid of honor are referred to as kunpá and kumá.

### EXERCISE 1.5 GREETINGS DIALOGUE

Nho Manel meets his friend Nha Toia in downtown Praia.

**Nho Manel:** Bon dia, Nha kumá (kumadri).

**Nha Toia:** Bon dia, Nha kunpá (kunpadri). Nho da-m nobidadi nho (Da-m bu notisia)?

**Nho Manel:** Ali-m li ta bai. Y Nha, kumódi nha sta? (Y bo kumódi bu sta)?

**Nha Toia:** A la ta rola ta bai.

**Nho Manel:** Y Nha Rozinha, kumó k'el sta? Elmé, ala-l dretu?

**Nha Toia:** Ala-l dretu, obrigadu.

### EXERCISE 1.6: DIALOGUE QUESTIONS

*Translate the following:*

1. Nha da-m notísia Kazimiru? Ala-l dretu? (El sta dretu)
2. Y Lulu, kumó k'el sta? Ala-l la ta bai.
3. Y Nha Toia, kumódi k'el sta? Ala-l la ta rola.

### EXERCISE 1.7: VERBAL ACTIVITY

*Practice the following dialogue elements:*

Ala-l dretu.

*She's not bad at all.*

Y Lulu, da-m se nobidadi?

*And Lulu what's new with her?*

Bu sta bon?

*Are you well?*

El sta dretu.

*He is all right.*

Olá.

*Hello.*

Kumó bu sta?

*How are you?*

Da-m nobidadi Nha Toia.

*What's new with Nha Toia?*

Y bo kumó bu sta.

*And you? How are you?*

El mé, ala-l dretu?

*Is she okay too?*

El ka sta duenti (El sta dretu).

*He's not all that bad.*

## EXERCISE 1.8: PERSONAL PRONOUNS

*Substitute the pronoun in each of the given sentences.*

1. Kumó bu sta? (Kumó ki bu sta?)

El

Lulu

Es

2. El sta dretu.

Nho

Lulu

3. N sta bon. \_\_\_\_\_

Nha Toia

Es

Nhos

4. N sta sabi.

El

Nu

Nhos

## GRAMMAR NOTES

### NHO AND NHA

The forms **Nho** and **Nha** are used only with older persons or those of a higher social class in order to show respect. These forms are also used as nouns that are equivalent to the English words Mr. and Mrs.

### STATES OF BEING

**Sta** (to be / to stay) The present tense of this verb is used frequently to locate people and things or to describe non-permanent attributes.

N sta	<i>I am</i>	nu (nos, du) sta	<i>we are</i>
bu (bo, nha, nho) sta	<i>you are</i>	nho sta	<i>you (pl) are</i>
el sta	<i>he/she is</i>	es sta	<i>they are</i>

## THE NEGATIVE TRANSFORMATION

**Ka** is used in sentences to express a negative condition. Use **ka** before any verb to make it negative.

### SENTENCE STRUCTURE IN CAPEVERDEAN

- A. Simple declarative sentence - Bu sta bon.
- B. Negative transformation - Bu ka sta bon.
- C. Interrogative transformation - Bu sta bon?
- D. Negative Interrogative transformation - Bu ka sta bon?

### EXERCISE 1.9: POSITIVE AND NEGATIVE DRILL

*Repeat each question using the pronoun given.*

**Bu sta bon?**

Nho

Nha

El

Nu

Nhos

Es

**Bu ka sta mutu bon?**

Nho

Nha

El

Nu

Nhos

Es

### EXERCISE 1.10 VERBU STA (PRESENT)

*Replace the adjectives in each sentence with those in parentheses.*

- 1. N sta xatiadu. (*kontenti/fédi*)
- 2. Bu sta xatiadu. (*sabi/diskontenti*)
- 3. El sta xatiadu. (*duenti*)
- 4. Nu sta xatiadu. (*kasabi*)
- 5. Nhos sta xatiadu. (*felis*)
- 6. Es sta xatiadu. (*boresidu*)

## EXERCISE 1.10

Conjugate the verbs here in present tense in the positive and negative forms.

### Konxe (ta)

Positive	Negative
N <u>ta konxe</u>	N _____
Bu _____	Bu _____
El _____	El _____
Nu _____	Nu _____
Nhos _____	Nhos _____
Es _____	Es _____

### Diskise (ta)

N _____	N _____
Bu _____	Bu _____
El _____	El _____
Nu _____	Nu _____
Nhos _____	Nhos _____
Es _____	Es _____

### Da (ta)

N _____	N _____
Bu _____	Bu _____
El _____	El _____
Nu _____	Nu _____
Nhos _____	Nhos _____
Es _____	Es _____

### Dizeja (ta)

N _____	N _____
Bu _____	Bu _____
El _____	El _____
Nu _____	Nu _____
Nhos _____	Nhos _____
Es _____	Es _____

### É (ser)

Positive	Negative
N (ami, mi) <u>é</u> _____	N (ami, mi) _____
Bu (bo) _____	Bu (bo) _____
El _____	El _____
Nu (nos) _____	Nu (nos) _____
Nhos _____	Nhos _____
Es _____	Es _____

### Manda (ta)

N _____	N _____
Bu _____	Bu _____
El _____	El _____
Nu _____	Nu _____
Nhos _____	Nhos _____
Es _____	Es _____

### Kunpra (ta)

N _____	N _____
Bu _____	Bu _____
El _____	El _____
Nu _____	Nu _____
Nhos _____	Nhos _____
Es _____	Es _____

### Kre

N _____	N _____
Bu _____	Bu _____
El _____	El _____
Nu _____	Nu _____
Nhos _____	Nhos _____
Es _____	Es _____



## CONDITIONS OF HEALTH

### TENE (TO HAVE)

This verb is used to describe states of being particularly in reference to health.

## VOCABULARY

fómi	<i>hungry</i>	dor na petu	<i>chest pains</i>
sedi	<i>thirsty</i>	dor na bariga	<i>stomachache</i>
dor di kabésa	<i>headache</i>	dor na papada	<i>bladder pain</i>
dor na kósta	<i>backache</i>	dor na duedju	<i>knee pains</i>
dor di denti	<i>toothache</i>	dor na kadera	<i>pain in the back end</i>

### EXERCISE 1.10: DESCRIBING YOUR FEELINGS

Complete each sentence using the verb *tene* and the vocabulary above.

**Example:** N tene dor di kabésa.

1. N
2. Bu
3. El
4. Nu
5. Nhos
6. Es

### EXERCISE 1.11: N STA PRÓPI XATIADU

*Translate the following:*

1. Bu sabe ki dia éra kel li?
2. Éra dia di nha anu, Manuel, y bu diskise, novamenti.
3. Bu ka manda-m flor.
4. Bu ka da-m un beju.
5. Bu ka kunpra-m un prizenti.
6. Y nen sika bu ka diseja-m.
7. "Felis Anu" (Aniversáriu).
8. Felis Anu, N kre-bu t xeu, Djalina!

### EXERCISE 1.12 PERGUNTAS

*Pamódi ki Djalina staba xatiadu ku Manuel?*

1. El ka \_\_\_\_\_ flor.
2. \_\_\_\_\_ beju.
3. \_\_\_\_\_ un prizenti.
4. \_\_\_\_\_ "Felis Anu" (Aniversáriu)

### EXERCISE 1.13: TÓKI BU STA BOSÓ

*Answer the following questions:*

1. Ki dia k'é dia di bu anu (bu aniversáriu)?
2. Dia di nha anu é?
3. Konta kolégas di klasi sobri bu último aniversáriu.
4. Kuzé ki bu faze?
5. Bu dadu prizenti?
6. Kuzé ki bu dadu?
7. Bu familia ô amigus faze algun kuza pa bo?
8. Kuzé k'es faze pa bo?

## NUMERAIS: KARDINAL / ORDINAL

### Rumanu

I	1	un	purmeru
II	2	dos	segundu
III	3	tres	tirseru
IV	4	kuatu	kuartu
V	5	sinku	kintu
VI	6	sais	sestu
VII	7	séti	sétimu
VIII	8	oitu	oitavu
IX	9	nóvi	nonu
X	10	dés	désimu
XI	11	onzi	decimu purmeru
XII	12	dozi	decimo segundu
XIII	13	trezi	decimo tirseru
XIV	14	katorzi	decimo kuartu
XV	15	kinzi	decimo kintu
XVI	16	dezasais	decimo sestu
XVII	17	dezaséti	decimo sétimu
XVIII	18	dezóitu	decimo oitavu
XIX	19	dezanóvi	decimo nonu
XX	20	vinti	vintésimu
XXI	21	vinti y un	vintésimu purmeru
	30	trinta	trintésimu
XL	40	korénta	korentésimu
L	50	sinkuénta	sinkuentésimu
LX	60	sasénta	sasentésimu
LXX	70	seténta	satentésimu
LXXX	80	oiténta	oitentésimu
XC	90	novénta	noventésimu
C	100	sen	sentésimu
CC	200	duzêntus	duzêntesimu
CCC	300	trezêntus	trezêntesimu
CD	400	kuatusêntus	kuatusêntesimu
D	500	kinhêntus	kinhentésimu
DC	600	saisêntus	saisentésimu
DCC	700	setisêntus	setusentésimu
DCCC	800	oitusêntus	oitusentésimu
CM	900	novisêntus	novisentésimu
M	1.000	mil	milésimu
X	10.000	dés mil	des milésimu
C	100.000	sen mil	sen milésimu
M	1.000.000	un milhon	milionésimu

# UNIT 2:

## KUMO BU STA?

### EXERCISE 2.0

*Translate the following dialogue:*

- Manuel:** Bon dia, Maria.  
**Maria:** Bon dia.  
**Manuel:** Kumó bu (nha) sta?  
**Maria:** N sta bon, obrigadu. Y nho (bu)? Kumó nho (bu) sta?  
**Manuel:** N sta bon (dretu), obrigadu. Ben, te logu, Maria.  
**Maria:** Te logu, te Segunda-fera.

### VOCABULARY

kenha	<i>who</i>	y	<i>and</i>	gósi	<i>now</i>
kuzé	<i>what</i>	na	<i>in</i>	antis	<i>before</i>
donde	<i>where</i>	di	<i>from</i>	kuazi	<i>almost</i>
pamódi	<i>why / because</i>	ku	<i>with</i>	móda	<i>like</i>
kumó	<i>how</i>	tanbe	<i>also</i>	só	<i>only</i>
akel	<i>that</i>	dja	<i>already</i>	algun	<i>some</i>
tóki	<i>whenever, when</i>	ma	<i>but</i>	ninhun	<i>any</i>

### EXERCISE 2.1

*Answer each of the following questions with the appropriate pronoun.*

**Example:**

Kumó bu irmon sta? **El** sta bon, obrigadu.

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Kumó bu kunhadu sta? | Kumó bu irmon sta? |
| Kumó bu kretxeu sta? | Kumó bu vovó sta?  |
| Kumó bu donu sta?    | Kumó bu mai sta?   |
| Kumó bu dóna sta?    | Kumó bu primu sta? |

## EXERCISE 2.2 PERGUNTAS

Substitute *bu* with the following words and answer the question with the appropriate pronoun.

Example:

Olá, kumó bu sta?

N ka sta mutu bon.

1. Maria
2. pai
3. bu familia

4. tiu
5. bu mudjer
6. bu maridu

## VOCABULARY

### DAYS OF THE WEEK

Segunda-fera	<i>Monday</i>	Sésta-fera	<i>Friday</i>
Tersa-fera	<i>Tuesday</i>	Sabru (Sábadu)	<i>Saturday</i>
Kuarta-fera	<i>Wednesday</i>	Dia Dimingu (Domingu)	<i>Sunday</i>
Kinta-fera	<i>Thursday</i>		

### MONTHS OF THE YEAR

Janeru	<i>January</i>	Maiu	<i>May</i>	Senténbru	<i>September</i>
Febreru	<i>February</i>	Junhu	<i>June</i>	Otubru	<i>October</i>
Marsu	<i>March</i>	Julhu	<i>July</i>	Nuvénbru	<i>November</i>
Abril	<i>April</i>	Agostu	<i>August</i>	Dizénbru	<i>December</i>

### EXPRESSIONS OF TIME

oji	<i>today</i>	trizontónti	<i>three days ago</i>
ónti	<i>yesterday</i>	manhan	<i>tomorrow</i>
ontónti	<i>day before yesterday</i>	dipos di manhan	<i>day after tomorrow</i>

### EXERCISE 2.3

*Answer the question by substituting the days of the week in parentheses and identifying the correct day following.*

**Example:**

Oji é Sesta-fera ô Sábado? (Sábado) Y manhan?

Oji é Sábado, y manhan é Domingo.

1. Oji é Kuarta-fera ô Kinta-fera? (Kinta-fera) Y manhan?
2. Oji é Sábado ô Domingo? (Domingo) Y manhan?
3. Oji é Domingo ô Segunda-fera? (Segunda-fera) Y manhan?
4. Oji é Segunda-fera ô Tersa-fera? (Tersa-fera) Y manhan?
5. Oji é Domingo ô Segunda-fera? (Segunda-fera) Y manhan?
6. Oji é Tersa-fera ô Kuarta-fera? (Kuarta) Y manhan?

## SANTINHA Y NHA BIN

**S**antinha bai “Casa Branca.” La el odja Nha Bin, un mudjer di Djabraba (Brava) ki tanbe staba ta faze se kónpra.

**Santinha:** Dja N ka odja-bu bédju! Undé ki bu staba?

**NhaBin:** Anpô, nha fidju, bu sta li?

**Santinha:** Ami, undi ki N ta bai! N tene trés fidju na pé, só miodu, N ka ten undi bai.

**NhaBin:** Fla-m, mininu! Ma bo é mininu! Koitadu bo! P'es faze-bu sin des manera, kada fidju d'un pai.

**Santinha:** É distinu! Ma Nhor Dés ta djuda. Tudú Kinta-fera N ta bai "welfe". La es ta djuda-m txeu. Es é só gentis dretu, edukadu.

**NhaBin:** Ku fé na Nhor Dés, tudu ta bai dretu.

**Santinha:** É simé. Ben, Nha Bin, N ka sabe ki dia N ta faze-nha un vizita. Ma un des dia N ta pasa pa la pa N bai obi stórias di bédju.

**NhaBin:** Nhos di Djarfogu, nhos ten txeu stória ku nhos. Nhos é sabi.

**Santinha:** Nunka nha k'obi ta fladu ma Djabraba é kretxeu di Djarfogu?

**NhaBin:** Ke la é kuzas di Pedro Cardoso, grandi poéta di Djarfogu. El gostaba di mudjer. Agó, Nho Eugénio di nos tanbe é simé.

**Santinha:** Mudjer ta gostaba d'es pamódi es ta fazeba vérsu bonitu.

**NhaBin:** Mininu, dixa-m bai. Tóki bu bai odja-m (vizita-m, punde-m).

**Santinha:** N ta bai. Nha da Titina mantenha.

**NhaBin:** N ta da-l. Txau!

**Santinha:** Txau!

## VOCABULARY

anpô	<i>my goodness</i>	mantenha	<i>regards</i>
bédju	<i>a long time ago</i>	miodu	<i>small</i>
distinu	<i>destiny</i>	Nhor Dés	<i>God</i>
dixa	<i>let (to)</i>	nunka	<i>never</i>
Djabraba	<i>Island of Brava</i>	obi	<i>listen</i>
Djarfogu	<i>Island of Fogo</i>	sabi	<i>nice, enjoyable</i>
djuda	<i>help (to)</i>	simé	<i>same, right</i>
dretu	<i>well</i>	stória	<i>story</i>
edukadu	<i>educated</i>	tóki	<i>when, as soon as</i>
fé	<i>faith</i>	txau	<i>so long</i>
koitadu	<i>poor (thing)</i>	vérsu	<i>versus</i>
kónpra	<i>shopping</i>	vizita	<i>visit</i>

### IDIOMATIC EXPRESSIONS

fidju na pé	<i>Small children</i>	kalker óra	<i>anytime</i>
te Logu	<i>I'll see you later</i>	bédju	<i>long time</i>
sin des manera	<i>to look this way</i>	Dja N ka odja-bu bedju	<i>I haven't seen you in a long time</i>

### EXERCISE 2.4: PERGUNTAS

1. Undé ki Santinha bai?
2. Kenha k'el odja la?
3. Di undé k'é Nha Bin?
4. Kuzé ki Nha Bin staba ta faze na "Casa Branca"?
5. Kantu fidju ki Santinha ten?
6. Es é di omésmu pai?
7. Di ki dia ki Santinha ta bai "Welfea"?
8. Santinha gosta d'es la na "Welfea"? Pamódi?
9. Pamódi ki Santinha kre bai ká NhaBin?
10. Kumódi k'é gentis di Djarfogu?
11. Kuzé ki Pedro Cardoso fla di Djabraba?
12. Pamódi ki mudjeris ta gostaba di Pedro ku Nho Eugenio?

### EXERCISE 2.5

*Practice dialogue and translate into English.*

- Ana:** N sa ta bai merkadu. Bu kre algun kuza?
- Bia:** Sin, N meste midju pa katxupa.
- Ana:** Kantu litru di midju kutxidu bu meste?
- Bia:** N meste un litru só, obrigadu.



## LISTA DI KÓNPRA

adju	<i>garlic</i>	lagósta	<i>lobster</i>
alfasi	<i>lettuce</i>	lapa	<i>clam</i>
améndua	<i>almond</i>	laranja	<i>orange</i>
ananás	<i>pineapple</i>	lima	<i>lime</i>
aspáragu	<i>asparagus</i>	limon	<i>lemon</i>
aza	<i>wing</i>	mangu	<i>mango</i>
balansia	<i>watermelon</i>	mankarra	<i>peanut</i>
batata	<i>potato</i>	mansan	<i>apple</i>
bifada	<i>steak</i>	metadi	<i>split</i>
bife	<i>beef</i>	midju	<i>corn</i>
bóbra	<i>squash</i>	molon	<i>melon</i>
bolonbolu	<i>zucchini</i>	morangu	<i>strawberry</i>
érba	<i>herb</i>	ostra	<i>oyster</i>
ervilha	<i>peas</i>	papaia	<i>papaya</i>
faba	<i>bean</i>	patu	<i>duck</i>
fatia di laranja	<i>orange slice</i>	pera	<i>pear</i>
figu	<i>fig</i>	pérna	<i>leg</i>
fijon	<i>black bean</i>	peru	<i>turkey</i>
filéti	<i>filet</i>	pêsigu	<i>peach</i>
fóga-fóga	<i>pumpkin</i>	petu	<i>breast</i>
galinha	<i>chicken</i>	pexi	<i>fish</i>
galinha bédja	<i>old chicken</i>	piménta	<i>pepper</i>
galinha interu	<i>whole chicken</i>	pipinu	<i>cucumber</i>
kabésa di ripodju	<i>head of cauliflower</i>	porku	<i>pork</i>
kaju	<i>cashew</i>	prezuntu	<i>ham</i>
kamaron	<i>shrimp</i>	sabóla	<i>onion</i>
karangeju	<i>crab</i>	sereja	<i>cherries</i>
karneru	<i>lamb</i>	simenti laranja	<i>orange seed</i>
karni	<i>meat</i>	sinóra	<i>carrots</i>
kaska	<i>peel</i>	tanjirina	<i>tangerine</i>
kaska laranja	<i>orange rind</i>	tarará di burru (kogumélu)	<i>mushrooms</i>
kastanha	<i>chestnut</i>	tomati	<i>tomato</i>
katxu banana	<i>bunch of bananas</i>	toranji	<i>grapefruit</i>
katxu d'uba	<i>a bunch of grapes</i>	tosinhu/ torésma	<i>bacon</i>
koku	<i>coconut</i>	txorisu	<i>sausage</i>
kostuléta	<i>chops/ spare ribs</i>	uva séku	<i>raisin</i>

## LISTA DI KÓNPRA

ala /fila	<i>aisle</i>	muéda	<i>coin</i>
balkon di bolu	<i>deli counter</i>	naki	<i>container</i>
barra	<i>bar</i>	nóta di dóla	<i>dollar bill</i>
dés tiston	<i>dime</i>	padas	<i>piece</i>
fatia	<i>slice</i>	pagador	<i>cash register</i>
friza	<i>freezer</i>	pakóti	<i>package</i>
garafa	<i>bottle</i>	pakóti	<i>pack</i>
jarro	<i>jar</i>	pratelera	<i>shelf</i>
kanastra	<i>shopping basket</i>	produtu	<i>produce</i>
karrinhu di mon	<i>shopping cart</i>	punhadu	<i>bunch</i>
kaxa	<i>box</i>	rolu	<i>roll</i>
klienti	<i>customer</i>	saku	<i>bag</i>
kópu	<i>glass</i>	sinku tiston	<i>nickel</i>
kumida frizadu	<i>frozen foods</i>	sumu	<i>juice</i>
kuzas déntu kaza	<i>household items</i>	tijéla	<i>bowl</i>
lanxi	<i>snack</i>	tiston	<i>penny</i>
lata	<i>can</i>	vinti y sinku derés	<i>quarter</i>
leti	<i>milk</i>	xikra	<i>cup</i>
libru	<i>book</i>		

### EXERCISE 2.6 NHA LISTA DI KÓNPRA

*Traduzi na Inglês.*

Un lata di faba	Un punhadu di sinóra
Un garafa di sumu	Un kabésa di ripodju
Un kaxa di serial	Un litru mantega
Un saku di aros	Meiu 1/2 litru di midju
Un saku di farinha	Un galon di leti
Un katxu banana	Un dúzia di óbu

## VOCABULARY: VERBS

bai	<i>go (to)</i>	obi	<i>hear (to)</i>
	<i>give (to)</i>	odja	<i>look (to)</i>
dixa	<i>let (to)</i>	pasa	<i>pass (to)</i>
djuda	<i>help (to)</i>	sabe	<i>know (to)</i>
faze	<i>make/to do (to)</i>	ser (é)	<i>be (to)</i>
fika	<i>promise/stay (to)</i>	sta	<i>be (to)</i>
gosta	<i>like (to)</i>	ten	<i>have (to)</i>

### EXERCISE 2.7

*Traduzi na Kriolu.*

1. Let me go.
2. They went to downtown.
3. I'll see you later.
4. It's windy.
5. What do you do?
6. How old are you?
7. Say hi to Angela.
8. Christina is nice.
9. He helps me a lot.
10. She doesn't know if I like her.
11. Enjoy!
12. She likes him.

## ÓRA DI BAI

(song)

Óra di bai  
Óra di dor  
Dja N kre  
Pa el ka manxe!  
Di kada bes  
Ki N ta lenbra,  
Ma N kre  
Fika N morre!

*Hour of Goodbye*  
*Hour of pain*  
*I want*  
*the dawn to never come*  
  
*Everytime that I remember*  
*I want to stay*  
*and die*

Óra di bai  
Óra di dor  
Amor,  
dixa-m txora!  
Korpu katibu,  
ba bo k'é skrabu!  
Ô alma bibu,  
Ken ki al leba-bu?

*Hour of Departure*  
*Hour of Pain*  
*My Love*  
*Let me weep*  
*Captive body*  
*You who are a slave, go!*  
*O living soul,*  
*Who can carry you away?*

Si ben é dosi,  
Bai é maguadu;  
Mas si ka badu,  
Ka ta biradu!  
Si nu morre  
Na dispidida  
Nhor Dés na vólta,  
Ta da-nu vida.

*If coming home is sweet,*  
*Departing is bitter*  
*Yet, if one does not leave,*  
*One can never return.*  
*If we are close to dying*  
*While saying farewell,*  
*God, when we return,*  
*Will give us life!*

*di Eugenio Tavares*